



ISSN 0326-4184

MUNDO AMEGHINIANO

órgano científico de la

FUNDACION AMEGHINO



Nº 8

Año 1988

CONTRIBUCION AL ESTUDIO COMPARATIVO
DE LAS LENGUAS GUNUNA KUNE Y CHON:
UNA LISTA DE POSIBLES COGNADOS

JOSE PEDRO VIEGAS BARROS*

1- INTRODUCCION

1.1. La familia lingüística Chon comprende cuatro lenguas; el Teushen (utilizo el nombre o nombres más conocidos para cada lengua), que se habló entre los ríos Chubut y Santa Cruz; el Aónikenk o Tehuelche, entre este último río y el estrecho de Magallanes; el Selk'nam u Ona, hablado en otro tiempo en la mayor parte de la Isla Grande de Tierra del Fuego; y el Haush o Manekenk, en la punta sureste de la misma isla. El Teushen y el Haush se extinguieron durante las primeras décadas del presente siglo; del Aónikenk quedaban en 1977 una treintena de hablantes (Casamiquela, citado en Clairis, 1983: 229 s.), y del Selk'nam se puede afirmar que ya está completamente extinto.

El Günuna Küne, que para la mayoría de los autores forma una familia lingüística por sí solo, se habló en la mitad sur de la provincia de Buenos Aires, la franja sur de La Pampa, toda la provincia de Río negro, las partes sur y este de la del Neuquén y el norte de la del Chubut; el último hablante falleció hacia 1960.

1.2. Escalada fue el primer autor que postuló un parentesco de todas estas lenguas, incluyéndolas en un "grupo lingüístico Ken" (Escalada, 1949:152 ss.). Pero sus argumentos fueron insuficientes: sólo propuso dos cognados, de los cuales uno con seguridad no es válido (Cfr. Casamiquela, 1965: 18 ss.).

Quizás por ello, Ferrario llegó a negar toda posibilidad de relación genética entre el Günuna Küne y el Chon (representado por el Aónikenk), reduciendo cualquier similitud a préstamos lingüísticos (Ferrario, 1952, 7); por otra parte, consideró que el Teushen ("Tehuelche A") era una lengua independiente, no emparentada con el Aónikenk ("Tehuelche B"), y por lo tanto no incluida en la familia Chon.

Sin embargo, poco después Casamiquela propuso algunos inte-

resantes cognados entre el Günuna Küne por una parte y el Aóni-kenk y Teushen por otra (Casamiquela, 1956). Lamentablemente, no eran muy abundantes y no permitían establecer series de correspondencias fonológicas claras; y no se podía descartar que estas semejanzas fueran solamente el resultado de préstamos lingüísticos. Tampoco trabajos posteriores en los que Casamiquela vuelve a insistir en el parentesco Günuna Küne-Chon lograron aportar elementos decisivos (Casamiquela, 1961, 1965: 60 ss. 1967: 9).

Tovar incluyó al Günuna Küne dentro de la familia Chon, como un dialecto del Tehuelche (Tovar, 1961: 18; repetido en Tovar y Larruca de Tovar, 1984: 21 s.), para esto se basaba tan sólo en una mala interpretación de Escalada, 1949. Y, siguiendo a Ferrario, separó al Teushen de la familia Chon (Tovar, 1961: 20 s.; Tovar y Larruca de Tovar, 1984: 23).

Años después, Suárez, tras señalar una serie de evidentes préstamos entre el Günuna Küne y el Teushen (Suárez, 1970: 41 s.), opinó que la relación genética entre aquella lengua y el Chon, de ser cierta, es tan remota que en la actualidad no podría ser comprobada fehacientemente (Id.; 41, nota 25).

Finalmente, Clairis, en el prólogo de Casamiquela, 1983: 14, admite la posibilidad del parentesco, y dice haber encontrado un 10,27 % de palabras emparentadas en una lista de ciento cuarenta y cinco entradas, entre el Günuna Küne y el Tehuelche, lo cual sería proporcional a la distancia geográfica que separa a estas dos lenguas.

1.3. El presente trabajo pretende apoyar la hipótesis del parentesco Günuna Küne-Chon, proponiendo la mayor lista de posibles cognados de las presentadas hasta ahora. Entre las lenguas Chon, he dado preeminencia al Selk'nam, porque la distancia que la separa del Günuna Küne excluye toda posibilidad de préstamos lingüísticos directos, sin duda desde hace bastantes siglos. Además, por el momento es la única lengua Chon de la que disponemos de una descripción lingüísticamente confiable (Najlis, 1973 y 1975), lo que permite establecer (aunque en este trabajo no lo hago) correspondencias fonológicas precisas entre esta lengua y el Günuna Küne.

1.4. En cuanto a las fuentes utilizadas, para el Günuna Küne me

he basado principalmente en Casamiquela, 1983; para el Selk'nam, en Najlis, 1973 y 1975. En estas dos fuentes he cambiado algunas de las grafías utilizadas por dichos autores, a saber:

SELK'NAM

<č>	en lugar de <c<	consonante palatalafricada
<á>	en lugar de <a>	vocal baja aguda
<é>	en lugar de <e>	vocal anterior aguda (media)
<ó>	en lugar de <o>	vocal posterior aguda (media)

Además, adoptando un cambio formulado por Najlis después de la publicación de sus libros (comunicación prsonal), utilizo la grafía <i> para la vocal alta anterior y <u> para la vocal alta posterior.

GÜNÜNA KÜNE

<c>	en lugar de <ts>	consonante alveolar africada
<c'>	" " "	<ts'> id., glotalizada
<č>	" " "	<tʃ> consonante palato-alveolar africada
<č'>	" " "	<tʃ'> id., glotalizada
<č̣>	" " "	<t> consonante retroflejada africada
<č̣'>	" " "	<t'> id., glotalizada
<š>	" " "	< > consonante apico-alveolar fricativa
<ṣ̌>	" " "	<ʃ> consonante palato-alveolar fricativa
<L>	" " "	< > consonante velarizada lateral sorda
<ṛ>	" " "	<rr> consonante alveolar vibrante múltiple
<j>	" " "	<i> semivocal anterior
<w>	" " "	<ü> semivocal posterior
<ɨ>	" " "	<ɤ> vocal altacentral abierta
<A>	" " !	<ʌ> vocal posterior media no abocinada
<I>	" " "	<i> vocal alta anterior abierta

Además, puesto que la mayoría de las palabras del Gününa Küne son graves, no marco el acento cuando cae en la penúltima sílaba.

Para las demás fuentes del Selk'nam y del Gününa Küne he intentado una uniformización con los sistemas descriptos por Najlis y Casamiquela, respectivamente, y las modificaciones a las grafías de esos autores mencionados arriba.

Para el Aónikenk me he basado en el sistema fonológico es-

tablecido por Suárez, 1973: 143, modificando solamente una grafía: <j> en lugar de <y> (semivocal anterior). Téngase presente que para el Aónikenk el acento ' sobre una vocal no marca un tono agudo, como en Selk'nam, sino un "level tone" (Id., id.). Las demás fuentes utilizadas para esta lengua han sido fonemizadas tentativamente según este modelo.

Para el Haush y el Teushen las formas citadas son intentos de fonemización bastante inseguros, puesto que un análisis fonológico preciso es imposible. Las formas Haush tomadas de Tonelli, 1926, son las menos modificadas, pue su transcripción parece relativamente cuidadosa.

2- LISTA DE POSIBLES COGNADOS

La lista no sigue un orden alfabético. Cada cognado propuesto está precedido por un número.

La fuente de cada palabra o forma citada en la lista de cognados, está mencionada entre paréntesis tras dicha palabra o forma, excepto cuando la fuente es: para el Gününa Küne, Casamiquela, 1983; para el Selk'nam, Najlis, 1973 y 1975; para el Aónikenk, Suárez, 1970 y 1973; para el Haush, Tonelli, 1926; y para el Teushen, Ameghino, en Lehmann-Nitsche, 1914.

Utilizo las abreviaturas: G.: Gününa Küne, S.: Selk'nam, A.: Aónikenk, T.: Teushen y H.: Haush.

Para el Gününa Küne tomo como forma básica la proporcionada por el principal informante de Casamiquela, José María Cual (Kalaqápa), mencionando entre paréntesis la forma o formas dadas por otros informantes, si la hay.

1) G. ahwakik "fuego";

S. xàhwq' (= [xà:wq'] "leña", xàhwq'n (= [xà:wq'n]) "fuego"

2) G. gala "huérfano";

S. ?àlòw "sin ningún bien, abandonado, sin esperanzas".

3) G. ač'ix a(?)čix, ac'ix "espalda, lomo";

S. hàtèş-qn "conjunto de espalda, cogote de guanaco";

A. ač̣ek "espalda" (Schmid, 1910);

T. aceke "lomos", (Viedma, 1837);

H. eš-kn "espalda" (Bridges, en Lehmann-Nitsche, 1914).

En S. cfr. la similitud con palabras como ?àtn "atrás, detrás", áténq (n) "a espaldas de ", etc.

4) G. kakaş "adentro"; kakaş, qıqaş "debajo, abajo"; qaqaş "hondo";

S. k-àş "dentro de" (masc. y fem.; el neutro es h-aş);

A. k-àş, h-àş "in, at, into, to, with" (Schmid, 1910)

En el dialecto Norte del S., las formas correspondientes son: k-àrs (masc., fem.) h-àrs (neut.).

5) G. -hkam "morir" (ana-hkam-al "el que murió"; wapka-hkam "murieron", etc.);

S. ?àmjé "morir",

A. xám- "muerto",

T. kemkem "muerto".

6) G. ahaL, axál "pelo, lana, plumas, pestaña";

S. ahlé (= [á:lé]) "cabellera, cabeza" ("...informante lo considera incorrecto como 'cabeza', pero lo usa" Najlis, 1975, p. 65);

A: a:l "cabeza" (Beauvoir, 1915).

7) G. č'axax, c'axax "amargo", ac'axax "picante";

S. čálxé "ser amargo",

A. čarxen "amargo" (Beauvoir, 1915);

8) G. gapgap "polvo";

S. ?-è-ápl "cenizas";

A. xep "cenizas" (Schmid, 1910).

Para la reduplicación en G., cfr. Casamiquela, 1983, 45 ss.

9) G. amàha "día", "sol";

S. má? "ahora", má?-q'òn "mañana" (adv. y sust.; -q'òn "al este en llanura");

A. má? "ahora".

10) G. aseçî "angosto", delgado";

S. áştèr "ser angosto";

A. xátter "angosto".

Hay que suponer que el A. xátter proviene de *áxter;

S. |ş| corresponde a A. |x| en algunas palabras, p. ej. S. şèt1
A. xeter "moco", (Suárez, 1973: 144);

11) G. gala "sobrino paterno";

S. qálm "pichón crecido";

A. kallm "hijo";

T. kalm "hijo"

12) G. jat'aç, jat'îç "estómago, panza";

S. xèèt' "estómago"

A. xaten "vientre" (Escalada, 1949);

13) G. kahnajî "otro";

S. q'èhn (= [q'è:n]) "otro".

14) G. magî-çî "dormir" (kuçá-ja-mai-ç "dormiré" -magîlinî "estar echado" (ja-magî-linî "(el) estar echado").

S. méh (= [mé:]) "descansar".

15) G. (a) tagî "corto, bajo";

S. tişè "ser corto, ser bajo".

16) G. gajaw "canción de linaje", -gajaw-çî "cantar (sagrado)";

S. jéwi "cantar";

- 17) G. bakĩ "no, no hay".
S. (dialecto Sur) wéké "haberse terminado, faltar".
- 18) G. pajxen "cuchillo", -pajxan "abrir a cuchillo" (p. ej.: napanak-pajxan-uwu "lo abrió a cuchillo");
S. p'ij "cuchillo";
A. p'èj-xen-we "Hacha" (lit. "lo que corta muchas cosas").
- 19) G. gahna "este, oriente";
S. q'òn "al este en llanura".
- 20) G. ga(?)ji "ñandú";
S. hò?ji "ñandú";
A. ho:jwe (Schmid, 1910);
T. o:je. "ñandú".
- 21) G. ka(?)hna "bonito";
S. kòhn (= [kò:n]) "mujer" (apelativo tras el imperativo).
- 22) G. sa(?)čĩ "viejo, anciano";
S. sò?t' "hombre viejo".
- 23) G. jawkač "hilo";
S. jux "hilo, nervio".
 En G. -wxkĩ, -whkĩ "hilar" pudo originarse por haplología. p. ej. tras el prefijo nominalizador ja- nomen actinonis; ja-whkĩ "(el hecho de) hilar" de *ja-jawhkĩ.
- 24) G. jĩsawaw "primavera, verano, año";
S. jó(h)čò?ușqn "primavera" (= [jó(:)čò?ușon]).
 (? A. jesm "verano", Schmid, 1910).

- 25) G. atēf (Catalina Chagayo) "arruga";
S. ?óte "estar plegado, arrugado, ser crespo".
- 26) G. (a)bahaj "largo, alto";
S. w?ój "ser largo".
- 27) G. jaxič "idioma", -(a)hīc "hablar" (gran-wapa-hīc-al "no hablababa");
S. jóhsè? (= [jó:sè?]) "hablar".
Escalada, 1949; 53, comparó G. jaxič con A. ajš "idioma";
- 28) G. kalahk "gaviota";
S. kó'lé?n "gaviota".
- 29) G. tagičin "isla";
S. tóhré(n) (= [tó:ré(n)]) "isla".
- 30) G. jacaL "saliva", jacīL "orina";
S. óčl "jugo, sustancia".
- 31) G. gan- "negación verbal";
S. q'óm "faltar",
A. k'om- "no" (Fernández Garay),
T. kem "no", Casamiquela, 1956: 200, comparó las formas G. y A. La palabra S. se usa también como negación según Tonelli, 1926: 60.
- 32) G. gamakja "cacique" (gamak en Orbigny)
S. konkenn "jefe, capitán" (Beauvoir, 1910).
A. gomkn "rico" (Beauvoir, 1915).
- 33) G. -k'awn "juntarse reunirse" (nakow-k'awn-al "se reunían);
S. k'ówn "esperando a". El significado de la forma S. pudo haber sido originalmente "estar por reunirse con".

- 34) G. č'ɨwač "costa";
S. č-è-áwr(qn) (= [c' à' áwr(qn)]) "costa".
- 35) G. c'ɨpɨlqɨ "renacuajo";
S. č-è-ápl "gusano";
H. čapel "pez";
A. č'éper "cucaracha". En Chon el significado original debe haber sido "bicho", animal pequeño en general, (también acuático).
- 36) G. ɨjej "viento", -ɨjej "soplar viento";
S. hájén "soplar viento".
- 37) G. -mɨn "estar permanecer, quedarse" (wapa-mɨn-al(kɨ) "había");
S. mán "esperando a, hasta que";
- 38) G. c'ɨgɨ "pájaro";
S. čáhci (= [c'a:či]), č-è-áci (= [č' à' áci]) "pájaro";
H. čačk;
A. č'e? "pájaro".
- 39) G. -kɨčɨ "rajar", kɨc (j)a "rajado";
S. k'árjé "rascar, raspar".
- 40) G. gɨč "tres";
S. q'ár "ser muchos".
- 41) G. -č'ɨ, -c'ɨ "irse, huir";
S. čéé "caminar";
A. i-č'en-ško "yo camino, paso" (Schmid, 1910).
- 42) G. kɨlel "gavilán";

S. k'éléln "cazapollos".

43) G. s̄ims̄m "pestañas"

S. hém "ceja".

44) G. -s̄i "dar (a persona)";

S. sjé "entregar".

45) G. ateḡim, at̄iḡim "codo, rodilla";

S. t'éh̄str, (= [t'é:̄str]), t'éj̄str "codo";

A. téq̄š;

T. tak̄š "codo".

46) G. t̄is̄m "cortadera";

S. tésw̄n "mataverde".

47) G. ḡiḡi "huevo";

S. ?èhn (= [?è:n]) "yema de huevo".

48) G. č̄ixč̄ix "arisco";

S. ci?(i) "ser arisco";

49) G. ḡip̄in "feo, malo";

S. jip̄è "ser feo, ser inútil";

50) G. k̄iḡ̄i "cómo?";

S. kiḡ̄ "dónde?".

51) G. s̄iĉ̄i "ratón";

S. sinĉ̄i "coruro mediano"

52) G. s̄inAn (L̄inAn, Catalina Chagayo) "lluvia";

S. š̄inu "viento";

H. šen uš "lluvia" (Bridges, en Lehmann-Nitsche, 1914).

53) G. -le?u "bailar";

S. ?él? "estar mareado por haber girado" (dial. Norte).

54) G. kɨnnA kɨnnɨ "gente, persona";

S. čónn "hombre", ?ónn "id" (apelativo tras el imperativo);

A. č'ónk "hombre",

T. conk "gente".

55) G. akɨckɨc "frente";

A. k'ós "cara".

56) G. kɨskɨs "lechuza chica";

S. kóxs "caburé".

57) G. xɨčAn "sal";

S. hočín "sal" (Beauvoir, 1915),

A. xétčén "sal",

T. šečén "sal" (Orbigny).

58) G. jaguxa, jaguxɨ "cabello, cabeza";

S. ?óx "mechón, flequillo".

59) G. juwam, ju'wam "ciervo hembra";

S. jóhwn (= [jó:wn]) "guanaco" (dial. Norte "guanaca adulta").

El T. juwem "huemul" (Orbigny) es un préstamo del G.

60) G. jawxič, juxɨč "piedra de afilar";

S. jáhr (= [já:r]) "piedra".

61) G. awhɨ "sobre, encima, arriba; cielo";

S. áx "sobre, encima de".

62) G. kî-ma-w "tú, vosotros dos"; kî-ma-n "vosotros (más de dos)";
-kî-mA, -k-ma "pos. y obj. 2a. p. sing."; -k-mu-p "pos. y
obj. 2a. p. dual", -k(î)-mî-n(î) "pos. y obj. 2a. p. pl.";
*(k)mu- "suj. 2a. p. sing.", m(î)-na- "suj. 2a. p. dual",
*(k)mî(nan)- "suj. 2a. p. pl.";
S. máh (= [má:]) "tú", máh(j) (= [má:(j)]) "vosotros" m- "pos.
y obj. 2a. p."

A. má: "tú", mà: "el tuyo", mà:-n "suj. 2a. p. sing. (en o-
raciones ecuacionales en las que el predicado es un verbo
transitivo sin objeto proclítico); m-, -m "suj., obj. y
pos. 2a p. sing."; mkma: "vosotros dos", mśma: "vosotros
(más de dos)" (Schmid, 1910)

H. max "tú"

T. maxa "tú" (Orbigny)

63) G. k-oa, k-wa "yo";

S. j-kó-áh (= [jèkwá:] ~ [ikwá:]) "nosotros dos"; j-kó-áh(j)
(= [jèkwá:(j)]) "nosotros (más de dos)"

H. ikwa "nosotros",

A. (w)o-k-wa: "nosotros dos", (w)o-ś-wa: "nosotros (más de
dos)" (Schmid, 1910).

64) G. -k-ja "pos. y obj., 2a, p. sing.", -k-ju-p "obj. 2a. p.
dual"

S. jáh (= [já:]) "yo" j- "pos. y obj. a. p. sing."

H. jax (Segers);

A. já: "yo", já: "el mío", já:-n "suj. 1a. p. sing. (en ora-
ciones ecuacionales en las que el predicado es un verbo
transitivo sin objeto proclítico); jè-, j-, -è, -è "suj.
obj., y pos. 1a. p. sing.";

T. ja "el mío", je-, i- "1a. p. sing. suj." (Viedma, cfr.

Suárez, 1970: 34); jaxa "yo".

65) G. -(h)na "en";

S. -n "en".

66) G. -(a)ba, -Aba "privativo", -be "prohibitivo";

S. w "privado de"; -w "cesativo", àw "sin", tá-w "no".

67) G. ka "pos. 3a. p. sing."; -ka "obj. 3a. p. sing.", k- "persona" (en pronombres personales): kî- "tema demostrativo" (en kî-ş̣a "aquél").

S. k- "focalizador" y "animado".

Casamiquela, 1956: 199s., comparó G. ka "pos. 3a. p. sing." con:

A. -ka "genitivo (pronominal)".

68) G. ş̣a-, -ş̣a "tema demostrativo" (ş̣a-ş̣a, ş̣a-ş̣î "ése", wa-ş̣a "éste, kîş̣a "aquél"; ş̣a-hna "así es", ş̣u-wîn "así, de este modo");

S. ş̣- "afectando a".

69) G. ja-...-uwu "lugar en donde hay";

S. -u "que contiene",

A. -we "lugar en donde hay".

Las formas G. y A. ya fueron comparadas por Casamiquela, 1965: 64.

70) G. a-...-k "nominalizador (*nomen agentis*);

S. -k "relativo"

Casamiquela, 1956:199, comparó el morfema G. con:

A. -nk, que tendría el mismo significado; según Suárez, 1970, 35, A. -nk es un sufijo adjetivizador masculino.

71) G. apîlk "bocal labio";

S. pèl "saliva".

G. apîlk podría ser una nominalización de una raíz *pîl "es-

cupir", formada con el morfema discontinuo a-...-k visto en 70). Cfr. el cognado N°73).

72) G. sipitpit "espuma";

S. pèót'è, "escupir" pèht'è, pit'è "escupir, eructar"; pèótxé "transpirar";

A. pet "espuma" (Schmid, 1910).

73) G. awink "lengua (órgano)".

A. wen "idioma" (Casamiquela, 1965).

74) G. komowan "escarcha, hielo";

S. k?óm̃n "murallones de nieve".

En G. existen también las formas mwan, mowa, aparentemente por pérdida de la sílaba inicial.

75) G. kululu "mariposa";

A. čelelon (Schmid, 1910) "mariposa";

S. khòlèl? "mariposa blanca".

76) G. makin "resina de molle";

A. me?č'ar "savia" ("a resin which the Indians chew", Schmid 1910), me?č'arn- en derivados (Casamiquela, 1965: 64).

77) G. jahaw "nieve";

A. jew(h) "nieve" (Escalada)

78) G. č'îcî "piojo";

A. č'érò "piojo".

79) G. kalwun "tigre";

A. golen "león" (Fernández Garay).

80) G. magin "invierno";

- T. majge "nieve, invierno".
- 81) G. mahječ "sílices (para artefactos)";
- A. masxen "afilar", masxenwen "piedra para afilar" (Casami-
quela, 1976).
- 82) G. tuwix, tixwux "cuchara";
- S. t'euq' "plato" (en dialecto Sur también "extremo del remo"),
t'euq'n "omóplato".

RESUMEN.

ESTE TRABAJO INCLUYE UNA BREVE HISTORIA DE LA DISCUSION A-
CERCA DE LA EXISTENCIA O NO EXISTENCIA DE UN PARENTESCO GENETICO
ENTRE LAS LENGUAS DEL GRUPO CHON Y EL GUNUNA KUNE, Y APOYA LA
HIPOTESIS DE LA REALIDAD DE ESE PARENTESCO PRESENTANDO LA MAYOR
LISTA DE POSIBLES COGNADOS (MAS DE 90 SERIES) DE LAS PUBLICADAS
HASTA EL MOMENTO.

ABSTRACT.

THIS WORK INCLUDES A SHORT HISTORY OF THE DISCUSSION ABOUT
THE PROBABLE GENETIC RELATIONSHIP BETWEEN CHON LANGUAGES AND GÜ-
NÜNA KÜNE. IT SUPPORTS THE HIPOTHESIS OF VERIFIABLE EXISTENCE
OF THAT RELATIONSHIP, BY PRESENTING THE MORE EXTENSIVE --AT THE
MOMENT-- PUBLISHED LIST OF POSSIBLE CHON-GÜNÜNA KÜNE COGNATES
(MORE THAN 90 SETS).

REFERENCIAS.

- BEAVOIR, José María. Los Selknam, indígenas de la Tierra del Fue-
go, sus tradiciones, costumbres y lengua. Buenos Aires,
1915.
- CASAMIQUELA, Rodolfo M. "Sobre el parentesco de las lenguas pata-
gónicas", RUNA, VII, 2, Buenos Aires, 1956, p. 195-202.
- - - - "En torno a un gentilicio. Contraprueba de la conexión de
pámpidos patagónicos y rioplatenses", Rev. Inst. Antrop.
Rosario, 1, 1961 (1959), p. 355.
- - - - Rectificaciones y ratificaciones hacia una interpretación

- definitiva del panorama etnológico de la Patagonia y área septentrional adyacente. Universidad Nacional del Sur, Bahía Blanca, 1965.
- - - - - "Algunos datos nuevos con relación al 'panorama etnológico de la Patagonia'", Etnia, Rev. Mus. Etnogr. Municipal Dámaso Arce, 5, Olavarría, 1967.
- - - - - "Temas patagónicos de interés arqueológico: III. La técnica de la talla del vidrio", Relaciones, Rev. Soc. Arg. Antropología (Nva. Serie), XII, Buenos Aires, 1976.
- - - - - Nociones de gramática del Günuna Küne, París, Centre National de la Recherche Scientifique, 1983.
- CLAIRIS, Christos. "Las lenguas de la Patagonia", en Pottier, Bernard (Coordinador). América Latina en sus lenguas indígenas, Caracas, 1983; p.219-241.
- ESCALADA, Federico A. El complejo "tehuelche". Estudios de etnografía patagónica. Buenos Aires, 1949.
- FERNANDEZ GARAY, Ana V. (mss.) Material tehuelche presentado en el curso sobre Problemas de Análisis y descripción de las Lenguas, dictado por Christos Clairis en Buenos Aires entre el 28 de julio y el 1 de agosto de 1987.
- FERRARIO, Benigno. "El problema lingüístico de la Patagonia. Su estado actual", Folia Lingüística Americana, I, 1, Buenos Aires Aires, 1952, p. 3-9.
- LEHMANN-NITSCHKE, R. "El grupo lingüístico Tshon de los territorios magallánicos". Rev. Mus. de la Plata, 23, 1914, p. 217-276.
- NAJLIS, Elena. Lengua Selknam, Universidad del Salvador, Instituto de Filología y Lingüística, Buenos Aires, 1973.
- - - - - Diccionario Selknam, Universidad de Buenos Aires, Instituto de Filología y Lingüística, Buenos Aires, 1975.
- ORBIGNY, Alcide d', Voyage dans l'Amérique Meridional, II, París, 1839.
- SUAREZ, Jorge A. "Clasificación interna de la familia lingüística Chon", Anales del Instituto de Lingüística, 10, Mendoza, 1970, p. 29-59.
- - - - - "Macro-Paño-Tacanan", IJAL, 39, 3, 1973.
- TONELLI, Antonio. Gramática e glossario della lingua degli Ona-Selknam della Terra del Fuoco, 1926.
- TONAR, Antonio. Catálogo de las lenguas de América del Sur. Buenos Aires, 1961.
- TOVAR, Antonio y LARRUCEA DE TOVAR, Consuelo. Catálogo de las lenguas de América del Sur, Madrid, 1984.
- VIEDMA, Antonio de, Catálogo de algunas voces que ha sido posible oír y entender a los indios patagones (...) Colec-

ción de obras y documentos (...) por Pedro de Angelis, Tomo VI, p. XV-XVII, Buenos Aires, 1837.

* BECARIO DE INICIACION DEL CONICET, FUNDACION AMEGHINO.



BIBLIOTECA

26 JUN 1991